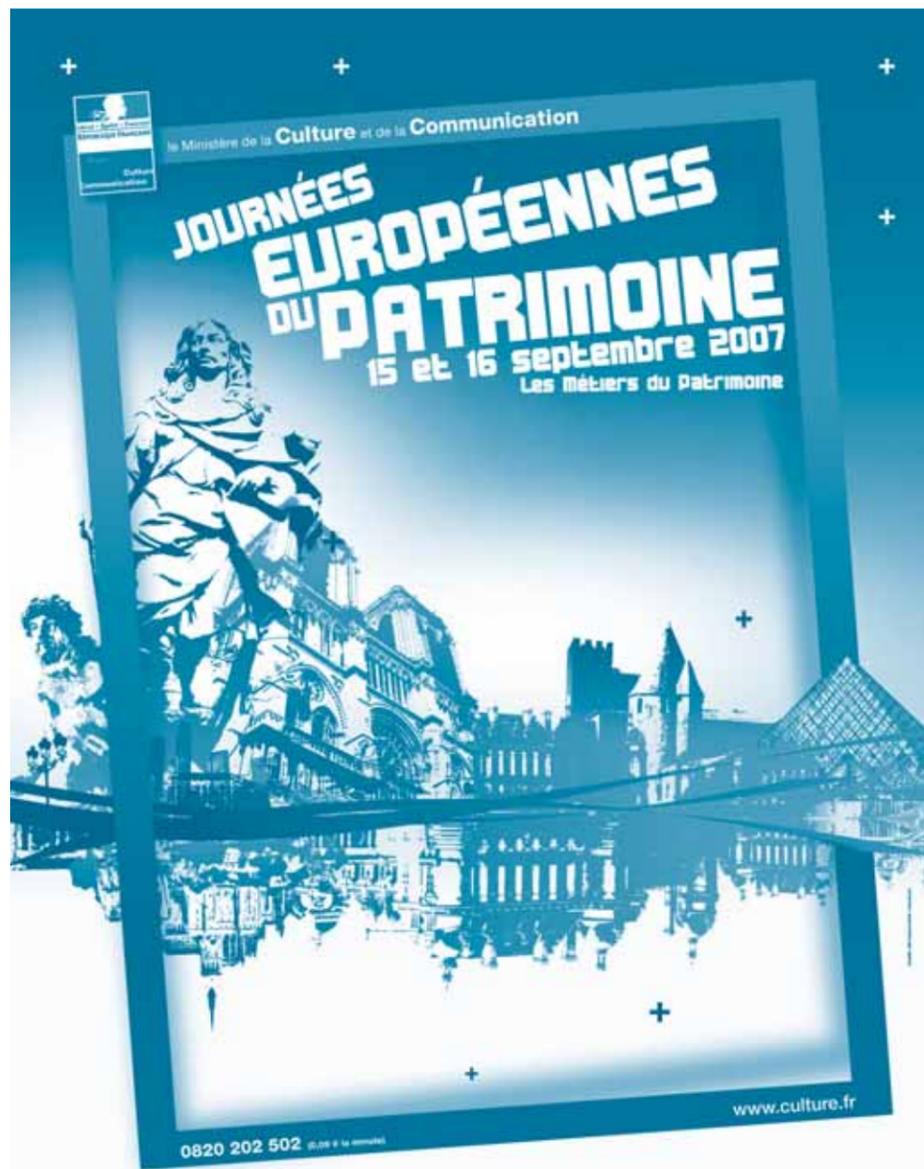


24^e Journées du Patrimoine

Quand l'histoire se donne en spectacle



La reconstitution historique des Chevaliers Paladins, organisée dimanche de 10 h à 19 h aux Portereaux, promet d'être un grand moment. Accompagnée de 12 troupes de professionnels et d'amateurs, l'association étamnoise vous propose de revivre le Moyen Age au cœur même de la ville royale. Au total, près de 150 artistes animeront la journée : reconstitutions de batailles, spectacles de rapaces, campements médiévaux... "Le spectacle sera interactif ! On pourra s'installer à la table du Seigneur et déguster les plats médiévaux, très épicés, préparés pour l'occasion. Pour les enfants, une initiation au maniement d'armes en bois sera même proposée", explique Denis Mineau, président de l'association des Chevaliers Paladins. A noter, la bataille de la prise des Portereaux interviendra sur les coups de 17 h 30. Un spectacle à ne louper sous aucun prétexte !



Créées en 1984 et désormais organisées dans 49 pays, les Journées européennes du Patrimoine sont devenues un rendez-vous incontournable. Pour tous les amoureux d'Histoire, mais aussi pour le grand public qui trouve là l'occasion de visiter un monument et de (re)découvrir son lieu de vie. Placée sous le thème, Les métiers du Patrimoine, des hommes et des femmes au service des biens culturels, l'édition 2007 va réserver bien des surprises. Etampes info a donc décidé de laisser la parole à celles et ceux qui font vivre et mettent en lumière cet héritage qui fait d'Etampes, la ville aux 3 labels Ville Musée, Ville Royale, Ville d'Art et d'Histoire. Durant ce week end, promenez-vous sans modération. Profitez des expositions, visites, spectacles... qui rythmeront la vie communale. Participez à la fête !

Suite pages 2 & 8

Sommaire

Actualités

page 3

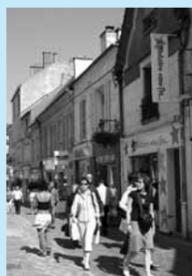
Erreurs sur des factures EDF-GDF : des solutions personnalisées mises en œuvre



Vie locale

page 5

La rentrée de vos commerçants



Sortir

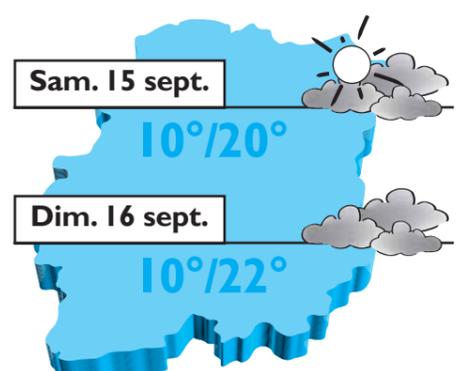
page 8

Exposition : sur les traces du photographe Atget



Votre météo

Source Météo France Brétigny



3 100

c'est le nombre de visiteurs recensés lors des Journées du Patrimoine en 2006 ! Un record à battre !

Un fascicule de 8 pages est à votre disposition dans tous les lieux publics municipaux. Il regroupe l'ensemble des informations dont vous aurez besoin au cours de ce week-end pour effectuer vos visites à Etampes comme dans les 22 communes de la Communauté de Communes de l'Étampois.



Un programme aux multiples visages



Aurora Dallerac, médiatrice du Patrimoine

"Le public pourra découvrir le patrimoine dans ses moindres détails grâce à de nombreux intervenants. Parmi tous les sites

historiques de la Ville, trois seront exceptionnellement ouverts aux visiteurs à l'occasion de ces journées : la Tour de Guinette, l'Hôtel Saint-Yon et le Tribunal. Pour cette visite, il est impératif de s'inscrire auprès du service du Tourisme. De nombreuses autres animations ponctueront ces 2 jours : balade chantée, expositions, conférences, inauguration du jardin du Presbytère, concours de dessin pour les enfants devant l'Hôtel de Ville, spectacle au Théâtre, concerts, la fête médiévale aux Portereaux, présentation du Trésor de la collégiale Notre-Dame-du-Fort et de l'église Saint-Basile... Et encore plein d'autres surprises..."



Michel Billard, professeur d'histoire et animateur associatif

"Je vais donner plusieurs conférences qui évoqueront les grandes heures d'Etampes à travers les vitraux figuratifs de

la collégiale Notre-Dame. Ce qui est très intéressant, c'est que l'on peut faire revivre des détails de notre vie quotidienne. Par exemple, le vitrail de Saint-Fiacre, patron des jardiniers, illustre à merveille le passé maraîcher de la Ville et même, plus récemment, la création des Jardins familiaux." **Conférences le samedi à 11 h et le dimanche à 15 h 30, à la Collégiale Notre-Dame.**



Bernard Paillason

"Je donnerai un aperçu historique de l'église Saint-Basile, le samedi et le dimanche de 14 h 30 à 16 h, en parlant des destructions, des reconstructions..."

"J'aborderai aussi l'âge d'or de l'église au 19^e siècle, ferai découvrir le langage des tableaux et des sculptures ainsi que leur signification. Les gens aiment ça en général, c'est l'histoire de la Bible et je précise même que l'un des tableaux peut nous faire remonter jusqu'au Déluge ! Et enfin, je livrerai quelques-uns des mystères du grand vitrail..."



Nassib Traboulsi, artiste peintre, photographe, graphiste et gérant de Studio Délic

"Les Archives municipales d'Etampes m'ont confié la réalisation de l'exposition intitulée

L'animal au Moyen Age, une tradition revisitée. Face aux Kakémonos imprimés sur toile de lin, illustrant en photo certains détails du patrimoine lapidaire de la CCE relatif au bestiaire médiéval sont exposés des dessins originaux réalisés à la plume, au pastel blanc et à la mine de plomb, ainsi que des bâches numériques. Ces œuvres accompagnent des textes rassemblés et traduits par Clément Wingler, archiviste et historien." **A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu jusqu'au 29 septembre.**



Patricia Guilleton, chorégraphe

"Nous serons au Théâtre samedi à 20 h 30. Pour mon spectacle Les états d'âme de la dame, je suis partie du tableau de Louise Abbéma Dans les

fleurs qui est l'une des pièces maîtresse du Musée. J'ai réinventé une histoire à cette femme et créée 7 tableaux chorégraphiques qui sont des petits moments de vie imaginés. C'est très intéressant de travailler avec les toiles du Musée." **Réservation : 01 69 92 69 07. Gratuit. Durée : 1 h.**



Caroline Lambert-Mercier, présidente de l'association Chape

"Le dimanche, dès 10 h au presbytère, nous inaugurerons le jardin médiéval. Le public pourra y découvrir de nombreuses

plantes aromatiques et médicinales qui étaient utilisées par les moines au Moyen Age. Pour l'occasion, nous ouvrirons le jardin "courtois". Comme à l'époque, ce jardin comprend une arche, des rosiers et une banquette engazonnée. On pourra également visiter le lavoir rénové cet été."



Père Gilles Drouin

"Je vais présenter le samedi et le dimanche à 14 h 30 à la Collégiale Notre-Dame, plusieurs vêtements liturgiques issus du Trésor d'Etampes (du 17^e au 20^e siècle). Il y aura des chapes

(vêtements de procession), des dalmatiques (portées par les diacres) et des chasubles (portées par les prêtres). Ce sera l'occasion de découvrir l'évolution de l'art du vêtement liturgique au fil des siècles mais aussi d'en découvrir les significations."



Nicole Thierry, conférencière à la Sorbonne

"Grâce aux nouvelles techniques, le portail de l'église Saint-Basile a été scanné en mai dernier. Cette opération a donné lieu à la réalisation d'une image

en 3 dimensions qui nous a permis de voir des détails qui nous échappaient à l'œil nu. J'expliquerai cela dimanche, à 17 h, à la Bibliothèque."



Jacques Gélis, président d'Etampes-Histoire

"L'histoire de l'Hôtel Saint-Yon est particulière. Contrairement à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu et Diane-de-Poitiers, nous n'avons que peu de documents sur celui-ci. Il aura fallu attendre que son actuel propriétaire, présent lors de la conférence samedi (de 16 h 30 à 18 h, rue de La Tannerie), retrouve des documents au début des années 1990. Désormais, nous en savons un petit peu plus..."

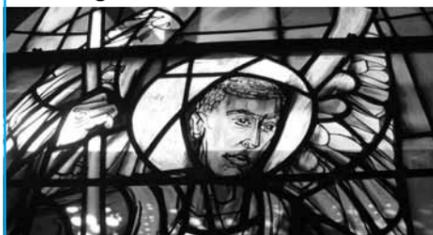


Clément Wingler, responsable du service des Archives

"Nous avons plus de 450 mètres linéaires de dossiers et 12 000 ouvrages anciens ! Ce qui fait des Archives municipales d'Etampes la première structure communale de ce type en Essonne. Nos missions consistent tout d'abord à trier, inventorier et conserver la mémoire écrite d'Etampes dans les meilleures conditions. Par exemple, les parchemins du Moyen Age, dont les plus anciens remontent au 13^e siècle, ou encore les registres d'état-civil tenus depuis le règne de François I^{er}. Pour finir, je rappelle que la consultation en salle de lecture est gratuite et ouverte à tous." **4, rue Sainte-Croix.**

A la découverte des vitraux de Notre-Dame

Dans le cadre des Rencontres Historiques de l'Essonne, l'historien étampois Michel Billard présentera samedi 15 à 11 h, et dimanche 16 à 15 h 30 une conférence sur Les grandes heures de l'histoire d'Etampes à travers les vitraux historiés de l'église Notre-Dame-du-Fort. Parmi eux le vitrail des Sybilles (16^e siècle), le vitrail de Saint-Louis récemment restauré, mais aussi celui de Michel, le Saint-Archange patron d'Etampes réalisé par Philippe Lejeune, peintre et professeur de l'école de peinture d'Etampes. Entrée libre et gratuite.



Portrait



En poste depuis le 3 septembre dernier, Stéphanie Le Lay est en charge de la mise en place du label Ville d'Art et d'Historique obtenu par la commune d'Etampes. Sa mission :

promouvoir le patrimoine, développer des ateliers pédagogiques avec les écoles et mettre en valeur le territoire de la CCE. Pour ce faire, une signalétique plus claire, l'accès des visites aux individuels et l'organisation d'actions ponctuelles relatives au patrimoine sont à l'étude pour offrir à tous la possibilité d'apprécier plus encore le patrimoine étampois.



Temps forts autour des orgues

Samedi 15 septembre, à 17 h, en l'église Saint-Basile, l'ensemble vocal de l'école de musique intercommunale, dirigé par Laurence Orłowski et accompagné de Michel Bussonne, ténor et de Xavier Eustache, organiste, interpréteront Bizet, Lizet, Saint-Saëns...

Dimanche 16 septembre, à 17 h, en l'église Notre-Dame, Elise Léonard interprétera des œuvres de Louis et François Couperin ainsi que de la musique de la Renaissance espagnole.



Visitez la Tour de Guinette, elle vous tend les bras !

Renseignements : 01 69 92 69 00/01. Les 15 et 16 septembre, ouverture non-stop du service intercommunal du Tourisme, de 9 h à 18 h.

Spécial EDF-GDF : un problème de facturation pour 500 foyers d'Etampes. La Ville intervient.

Certains habitants de Guinette et de la Croix-de-Vernailles ont eu une désagréable surprise en découvrant leur dernier relevé EDF-GDF. Des montants à payer parfois exorbitants et totalement disproportionnés par rapport à leur consommation habituelle. "Recevoir une note aussi salée avant la rentrée scolaire, ça fait mal. On m'a réclamé plus de 400 € pour le gaz. Imaginez le choc. En plus, ça m'a mis dans le rouge à la banque !", explique une résidente des HLM OPIEVOY.

Et c'est bien là un des aspects principaux du problème. A l'origine, l'erreur provient d'un sous-traitant de EDF-GDF chargé de relever les compteurs. "Normalement tout se passe bien. Mais durant l'été, le releveur a commis une succession d'erreurs de manipulation lors des saisies et de l'enregistrement des données", reconnaît-on à la direction d'EDF-GDF. Résultat, des familles parfois durement touchées financièrement. Une situation qui a conduit le

Président de l'Amicale des locataires, Monsieur Tetedoux "à alerter les entreprises et la Ville d'Etampes". C'est ainsi que la commune a demandé des explications à chacune des directions et des solutions adaptées à chaque cas.

"A la demande de la Ville, les clients seront remboursés automatiquement par EDF et GDF."

Une cellule de crise s'est d'ailleurs déroulée le 12 septembre à EDF-GDF. "Nous sommes désolés des soucis causés et allons faire en sorte que tout rentre dans l'ordre dans les plus brefs délais", expliquait-on au sortir de la réunion. Pour le directeur-adjoint d'EDF, M.

Bombardier "De nouveaux relevés ont été effectués et de nouvelles factures rectificatives vont être adressées. Les premières arri-

vent en ce moment. N'hésitez pas à solliciter le numéro du service client inscrit sur chaque relevé en cas d'interrogations". En parallèle et dans un objectif de recensement et d'un accompagnement personnalisé, la Ville d'Etampes a mis en service un numéro d'appel le : **01 69 92 68 83**. "Il s'adresse à toutes les personnes qui, pour faire face à ces dépenses non prévues, ont besoin d'une aide afin d'éviter que leur situation financière et personnelle ne s'aggrave davantage", précise le maire. Pour leur part, EDF et GDF ont, suite à une demande communale, et au regard de la situation financière de certaines familles, décidés de rembourser systématiquement le trop-perçu ! A suivre.

CE QUI VA MAINTENANT SE PASSER

Tous les clients EDF-GDF concernés vont recevoir un courrier rectificatif avec les bons relevés EDF-GDF et une lettre d'excuse.

Si vous payez par chèque : Et que vous n'avez pas honoré votre première facture, ne payez que la seconde. Aucune pénalité de retard ne sera dûe.

Si vous êtes prélevé : EDF-GDF se sont engagés à rembourser systématiquement toutes les sommes indûment perçues sans formalité de la part des clients.

Témoignages

Nicole Vally, locataire à la résidence HLM OPIEVOY

"A mon retour de vacances, j'ai eu une très mauvaise surprise. Au lieu de me prélever 29 €, GDF m'avait pris 396 €. Et au lieu des 33 € EDF m'avait prélevé 104 €. Je suis allée directement au Centre technique EDF-GDF pour leur faire remarquer qu'il y avait une erreur. Cela n'a pas été facile, car il fallait que je justifie de ma bonne foi. Heureusement d'autres personnes sur le quartier étaient, elles aussi, dans la même situation que la mienne. Avec tout ça, je suis à découvert, mes prélèvements sont rejetés par ma banque. Je vis sur les réserves de mon congélateur, et ne fais aucune dépense superflue pour ne pas aggraver ma situation. J'espère que ces erreurs seront solutionnées au plus vite."

Josselyne Pachot, locataire à la résidence HLM OPIEVOY

"Je suis tombée des nues quand j'ai découvert les sommes astronomiques qui avaient été prélevées sur mon compte. Habituellement, j'ai quelques euros par mois de gaz et d'électricité à payer. Je me suis tout de suite dit qu'ils avaient dû se tromper. Comme je ne gagne pas beaucoup d'argent, mon compte a été immédiatement à découvert. GDF m'a dit qu'une régularisation allait être faite le mois prochain. Mais en attendant, je n'ai plus d'argent pour finir le mois. Je ne sais pas comment je vais faire pour tenir. Leurs bêtises me mettent dans une situation plus qu'inconfortable. Je n'ai plus un sou pour manger."

Décharge de Saint-Escobille : Non c'est non !

Dimanche 9 septembre, la grande journée de mobilisation organisée par l'ADSE (Association de Défense de Saint-Escobille) a atteint son objectif. Une présence nombreuse des habitants mais aussi des élus des communes voisines. Et la confirmation d'une volonté conjointe contre le projet. "Il semblerait que le nouveau préfet veuille donner un avis négatif à l'implantation de cette décharge sur notre commune. Cette prise de décision stopperait automatiquement le projet. Cela dit, tant que nous n'avons pas la certitude écrite, nous continuerons à nous battre", expliquait Alain Main-

dron, maire de la commune et président de l'ADSE. Outre les indispensables stands informatifs, où le public était invité à signer le moratoire contre l'ouverture de décharges à ciel ouvert, des jeux, des concerts, des expositions et même un marché de produits du terroir ont animé le rendez-vous. "Nous disons "Non" pour l'implantation d'une décharge à Saint-Escobille mais "non" aussi pour un autre lieu. Il faut se tourner vers les nouvelles techniques qui ne nuisent pas à l'environnement", s'indignait Jean-Pierre, membre de l'association, rejoint par Emmanuel Desurvire, physicien et direc-

teur de recherches : "Il existe de nouvelles techniques, non polluantes et génératrices d'emploi, à savoir la thermolyse et la bio-méthanisation". Un avis que partageait aussi Albert Boudinet, géologue : "Si on pollue Saint-Escobille, on polluera toutes les autres villes... L'eau des nappes phréatiques ne sera donc plus potable pour les habitants de la région. Il est donc préférable de s'orienter vers ces technologies innovantes qui n'ont aucun impact sur



l'environnement". En attendant, pour Saint-Escobille, l'enquête publique est prévue pour le mois d'octobre, d'ici là, tout le Sud-Essonne reste mobilisé. <http://www.adse-saintescobille.com/>

Les travaux en ville

- **Avenue Théodore-Charpentier.** En raison de la fête médiévale, le stationnement et la circulation seront interdits du samedi 15 septembre, 20 h, au dimanche 16, 22 h, section comprise entre la rue de Bressault et l'avenue Bouilloux-Lafont. Une déviation sera mise en place.
- **Rue de la République.** La reprise des branchements plombs et des fontes grises se poursuit normalement.
- **Impasse Henri-Tessier.** Les derniers branchements des travaux d'assainissement sont en cours. Viendra ensuite la réfection du parking du Cloître Notre-Dame.
- **Rue de Charpeaux et des Belles-Croix.** Des travaux de voirie sont toujours en cours.
- **Place du Port.** L'aménagement (enrobé, pose de bordures, couche de surfacage) autour des WC publics a commencé.
- **Avenue des Meuniers.** Dans le cadre du Plan Lumière, ETDE poursuit le changement des candélabres.
- **Rue Louis-Moreau.** La reprise des trottoirs

enrobés rouge va concerner la section comprise de la rue du Renard jusqu'au rond-point de la Victoire, côté descendant.

- **Boulevard Montfaucon.** Pour empêcher la vitesse souvent trop excessive des véhicules, le moyen le plus adapté à cette voirie va être mise en place. Il s'agit de l'installation de panneaux "stop". Cette signalisation sera effective chemin du Télégraphe et à l'angle de l'allée de la Bergerie à compter du 2 octobre et pour une période d'un mois. Au terme de cet essai, un bilan sera effectué.

- **Marquage au sol.** Profitant du temps clémente, l'opération commencée cet été partout en ville suit son cours.

- **Vidéosurveillance.** La réalisation de la tranchée actuellement en cours pour héberger les câbles de fibre optique de la vidéosurveillance, va remonter sur la RN 191 jusqu'au pont SNCF. Elle rejoindra ensuite le plateau de Guinette, au niveau du stade Poirier pour aller rejoindre la Vallée-Collin.



Implanté depuis 10 ans à Etampes et reconnu pour son professionnalisme et ses frais d'agence réduits, **SELF IMMOBILIER** prolonge son opération **10^e ANNIVERSAIRE** jusqu'à la fin de l'année en maintenant ses honoraires au tarif unique et forfaitaire de **10 000 €** pour les maisons et **7 000 €** pour les appartements, quel que soit le prix du bien vendu !

Mais vous restez libres d'aller payer (beaucoup) plus cher ailleurs...

www.self-immobilier.com

**Le Moulin des Fontaines - Avenue de Coquerive (RN 191)
91150 ETAMPES (entre Mc Do et Midas) ☎ 01 69 78 07 07**



A l'occasion de la *Semaine bleue*, et plus particulièrement du *Salon des Seniors* qui se déroulera les 20 et 21 octobre à la salle des fêtes, les Aînés du Temps des Loisirs et de la résidence Clairefontaine s'activent pour préparer leur exposition-vente. N'hésitez pas à les rejoindre au sein des ateliers peintures sur soie, patchwork, carte de vœux ou d'anniversaire, tableaux en tissus, peinture sur verre...



Un record ! Plus de 600 personnes se sont rendu à la salle des fêtes, samedi 8, pour le grand loto organisé par l'association des Anciens soldats du feu.

UN ÉQUIPEMENT QUI FAIT LA JOIE DES AMATEURS DE FOOTBALL

Sur le nouveau terrain de football synthétique de Guinette, mercredi dernier, une cinquantaine de jeunes du quartier, mais aussi de la Croix-de-Vernailles et des Emmaüs, ont participé à la première édition du Tournoi de l'Amitié organisé par le SAM (Service d'Animation et de Médiation). Un grand nombre d'amateurs du ballon rond étaient sur le terrain, mais aussi derrière les mains-courantes. Désormais, le trophée gagné par l'équipe "Manchester" sera remis en jeu chaque année.



Après le sport, les loisirs et les inscriptions. Pour ses journées portes ouvertes, l'Espace Jean-Carmet a fait salle comble.

LE FORUM DES ASSOCIATIONS FAIT LE PLEIN



Pour de très nombreux Etampois, le gymnase Jouanny et son Forum des associations étaient le passage obligé du week-end dernier. Avec 125 associations présentes, un record, les visiteurs n'ont eu aucun mal à trouver une activité qui leur corresponde.

Témoignages...



Sylvaine, maman
"Je suis venue au Forum pour trouver une 2^e activité pour mon fils. Vu que les inscriptions peuvent se faire ici, j'ai trouvé cette solution plus pratique. Tous ces stands peuvent nous donner des idées."



Steve, 14 ans
"Je voudrais faire de la danse hip-hop, alors je suis venu pour obtenir les renseignements. Tout à l'heure, je suis passé devant le stand de théâtre. C'est une activité qui m'avait déjà beaucoup plu."



Lydia, maman
"Avec ce Forum, nous avons un bel aperçu des activités que recense la Ville d'Etampes. En plus, toutes les associations sont là, c'est très pratique. J'apprécie aussi les démonstrations."



Rénaté, 17 ans
"Comme chaque année, je suis là pour renouveler mon inscription à la danse. C'est une bonne idée d'inclure des démonstrations, ça aide le public à découvrir de nouvelles activités."



Agée de 82 ans, Odette Laurent, cuisinière bénévole au Secours Populaire d'Etampes, déborde d'énergie. Pour, au quotidien, symboliser la célèbre maxime du Rotary Club "Servir d'abord", ce dernier lui a remis le Prix Servir le 7 septembre à l'Hôtel de Ville. A cela, s'est ajouté le don d'un chèque de 500 € pour soutenir l'association caritative.



Mardi dernier, un grand nombre d'Etampois et de personnalités locales ont célébré, devant le Centre de Secours, la date anniversaire des attentats du 11-Septembre-2001. Un vibrant hommage a donc été rendu à la mémoire des soldats du feu d'Amérique disparus, aux victimes, ainsi qu'à tous les sapeurs-pompiers de France et donc d'Etampes. "Ces femmes et ces hommes de devoir, de cœur et de courage, qui, souvent au prix de leur vie, ont choisi de porter aide et assistance à leurs compatriotes", soulignait Claude Cuillier, le maître des cérémonies. Les jeunes sapeurs-pompiers ainsi que ceux de l'Ecole-ouverte de Guinette ont également été félicités pour leur sens civique.

TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...

Fin août, la résidence du Petit-Saint-Mars organisait un vide-greniers. Le but de cette animation était de créer un moment de convivialité. Certains résidents ont pu ainsi recevoir leur famille, mais aussi des anciens voisins venus chiner. Afin de donner un petit plus à cette journée, les Aînés avaient préparé des petits sachets de bonbons pour les enfants et réali-

sé quelques compositions florales. Tous les bénéficiaires de cette journée permettront d'offrir aux résidents un beau spectacle de fin d'année.

La rentrée de l'association Pourquoi Pas ! commence bien. Le vide-greniers qu'elle avait organisé, dimanche 2 septembre, a eu

en effet un énorme succès avec plus de 50 exposants et des centaines de visiteurs. Ses prochaines activités auront lieu le dimanche 25 novembre avec au programme, une visite-guidée d'Etampes, et le dimanche 6 janvier une sortie au cirque Pinder, sur la pelouse de Reuilly à Paris. Renseignements : 01 64 94 36 16.

On ne pourra pas dire que le spectacle *Show effroi* proposé par Franck Lautier, au profit de l'association pour l'Animation de la résidence du Petit-Saint-Mars, aura laissé indifférent le public. "Tous les textes qu'il a pu écrire étaient criant de vérité sur la vie en général, mais aussi sur la société. C'était un spectacle touchant et réaliste", confiait Louïsette.

Quelle rentrée pour vos commerçants

Le rugby s'expose en vitrine !

En ville, les boutiques se sont mises à l'heure du rugby ! En cette période de Coupe du monde, la boutique **Nauzy** (Centre-Ville) et la **boucherie Tardieux** (Saint-Martin) arborent fièrement un décor aux couleurs du XV de France : ballon ovale, desins en vitrine, coupe et maillot bleu...



Buon appetito !

Depuis 3 ans, le restaurant **La Toscana** fait l'été, même en plein cœur de l'hiver. La bonne humeur du patron, Lionel, alias Yo, et les délicieuses spécialités italiennes de Carla, son épouse, y sont pour beaucoup. Le duo complice rivalise d'imagination pour apporter à son enseigne des nouveautés. La dernière en date : la fameuse et délicieuse pizza. Et comme d'habitude tout est fait maison avec de bonnes recettes de familles. "Le secret d'une bonne pizza, c'est qu'elle ne reste pas sur l'estomac. Pour cela, je prends une farine spéciale qui vient d'Italie. Je prépare ma pâte très tôt, et je la laisse reposer entre 7 et 8 h. Pendant ce temps, je fais ma sauce tomate", confie Yo. Durant la saison estivale, le couple a effectué quelques transformations dans le restaurant, et en a profité pour rafraîchir les couleurs de la façade. Les pizzas, lasagnes, pâtes fraîches, ravioli, charcuteries, tomates et poivrons confits... sont à consommer sur place ou à emporter. **Tél. : 01 64 94 76 70.**

Du nouveau pour les toutous

Ouvert depuis le 1^{er} septembre, le nouveau salon de **toiletage Atou'Poil**, propose du toilettage pour toutes les races de chiens et de chats. Aurélia Dramard, une jeune femme de 25 ans dont le père et la grand-mère sont Etampois, a choisi de mettre ses 7 ans d'expérience professionnelle à disposition de la clientèle locale et intercommunale. Outre les soins, Aurélia propose des accessoires de sellerie, des brosses, des shampoings, friandises, jouets, des idées cadeaux et des croquettes. "J'ai une passion pour les animaux. J'ai grandi parmi eux et c'est sans aucun doute cette éducation qui m'a conduite à suivre une formation en animalerie. D'ailleurs je peux aider ou conseiller les personnes sur les oiseaux, les rongeurs et sur l'aquariophilie en eau douce". A deux pas de La Rotonde, le salon est ouvert le lundi de 13 h à 19 h 30 et du mardi au samedi de 9 h 30 à 19 h 30. Et dispose d'un système d'abonnements qui offre des remises allant de - 15 % à - 40 %. **Atou'Poil, 100, rue Saint-Jacques. Tél. : 06 17 39 30 14.**

Des spécialités normandes

Boudin noir, andouillette, magret de canard fumé, boudin blanc de volaille et aux cèpes mais aussi terrines en tous genres... les spécialités de

Michel Darcq sont nombreuses. Originaire de Normandie, et plus précisément des alentours de Camembert, cet éleveur, charcutier et volailler offre, depuis juillet, une vaste gamme de produits régionaux sur le marché d'Etampes. "Je produis moi-même les terrines, le boudin, la volaille... Pour le reste, je fais appel aux artisans normands de ma région". En vitrine, vous retrouverez également un fromage provenant du dernier artisan à produire du camembert à Camembert, mais aussi divers spécialités issues de la ferme de M^{me} Goupil. La médaille d'or décernée par le ministère de l'Agriculture au Pont-Lévêque témoigne de la qualité des produits. Depuis son arrivée au marché d'Etampes, ses clients lui témoignent une grande fidélité : "Ah, j'oubliais... Je vais prendre du boudin noir ! Je ne peux plus m'en passer !", ajoutait une cliente. Et on la comprend ! La recette de Michel a été élaborée avec les champions de France et d'Europe de boudin noir. Rien que ça ! Si vous souhaitez découvrir ces produits, rendez-vous tous les samedis au marché, place du Port.

La Source au Moulin-Sablon

Début août, la boutique bio **La Source** a déménagé du 15, rue de la Juiverie pour s'installer au 1, carrefour Moulin-Sablon. Dans un espace plus spacieux, La Source s'est tout naturellement développée. S'y trouve une gamme de produits alimentaires diversifiée : fruits et légumes, compléments alimentaires, huiles essentielles... Mais aussi, désormais, une cave à vin, des produits cosmétiques, capillaires et d'entretiens écologiques. Puis, de nombreux pains frais bio au levain naturel, des viennoiseries (livrés les mardis et jeudis). Ce qui n'a pas changé, c'est le sourire d'Arlette Routaboul, dont la compétence permet d'obtenir de précieux conseils en naturopathie, phytothérapie et diététique. Autre avantage, près de la boutique se trouvent des places de parkings. Décidément, cet emplacement coulait de source ! **Tél. : 01 64 94 06 09.**

Créatifs et très coquet

L'ancien salon de coiffure Max coiffure a trouvé reprenneur en la personne de Cathy Blanchard, celle qui était la collaboratrice de Max depuis 8 ans ! Refait du sol au plafond et très accueillant, le salon porte désormais le nom de **Créatifs**. Le salon, ouvert désormais aux femmes et aux messieurs, propose des coupes au ciseau ou au rasoir, mais aussi des mèches, balayages, permanentes, brushings... Et en plus, des massages du cuir chevelu aux propriétés déstressantes, réalisés par Laura, l'assistante de Cathy. Enfin, les soins sont effectués avec des produits marins pour sublimer sans abîmer. A essayer ! **Tél. : 01 64 94 27 11.**

Un commerce de proximité bien utile aux portes d'Etampes

Michel Aulas, Etampois de 51 ans, autrefois vendeur en quincaillerie, puis préparateur de commande en profilé d'aluminium était encore, il y a à peine un an, sur la liste des demandeurs d'emploi suite à un licenciement économique. Pourtant, Michel Aulas a eu l'idée de créer

sa propre entreprise. Et, c'est avec le soutien de la pépinière d'entreprises Sémaphore 91 que le quinquagénaire est aujourd'hui à la tête d'une petite épicerie à Brières-les-Scellés, rue du Général-de-Gaulle. Une aubaine pour les villageois, qui peuvent dorénavant s'approvisionner en viennoiseries et pains frais tous les matins et trouver les produits alimentaires de première nécessité, notamment un rayon fruits et légumes, produits laitiers, charcuterie avec des produits du terroir. "Cette boutique est bien utile. Elle ouvre tôt, ferme tard. Les gens doivent changer leurs habitudes et aller de temps en temps y faire leurs courses pour qu'elle perdure", confie Erwan, un habitant. Bravo, M. Aulas !

R&H : une boutique sportswear

L'ex-magasin Intersport, situé au 16, rue de la Juiverie a été complètement restauré par Denis Dozias, son propriétaire. Cette surface de la mode de 224 m², s'est modernisée et propose désormais du prêt-à-porter féminin et masculin de style sportswear. Des marques tendances comme Blend, Teddy Smith, Lewis, EDC d'esprit, Rip Curl et Quick Silver sont en rayon. Et Claudine Pointeau, une charmante hôtesse, est là pour conseiller le client si nécessaire. **Tél. : 01 64 94 85 44.**

La Luciole étincelante

La boutique de luminaires et de cadeaux, **La Luciole**, située 59, rue de la République, s'est refait une beauté. Fraîchement repeinte, la façade du magasin offre une luminosité qui attire l'œil des passants. Bruno Dujonquoy, le gérant, compte faire changer le store de l'enseigne et repeindre les boiseries. La Luciole ne passe donc pas inaperçue. On y trouve un grand choix d'objets de décoration, d'art de la table de tradition artisanale, du petit mobilier... et des luminaires de style classique et contemporain. A savoir, Bruno, (17 ans de métier !) redonne leur brio aux lustres anciens. **Tél. : 01 64 94 03 02.**

Le Petit théâtre, c'est aussi un restaurant !

Le charmant nom de **Petit théâtre**, qu'utilisent souvent les Etampois pour désigner le Théâtre d'Etampes, est désormais celui d'un restaurant situé 70, rue Louis-Moreau. Le pro-

priétaire n'est autre que Florent Piet, le gérant de La Crêpe Dentelle située au numéro 50 de la même rue. Dans ce joli cadre, Yann Amory, le chef et son équipe, proposent une cuisine de brasserie, simple et variée : andouillette, jambon grillé ou pièce de boucher accompagnée de légumes ou de frites faites maison ! Ou bien encore des salades gourmandes. Côté dessert, on y trouve entre autres la Coupe du Théâtre. Une adresse à conserver précieusement, très pratique (service jusqu'à 22 h). **Tél. : 06 68 78 02 05.**



Votre maison clés en main !

Une agence franchisée **Mikit** a ouvert au 96, boulevard Saint-Michel. Sa particularité est de vendre des maisons de tradition, clés en main, avec une économie de 30 %. L'agence s'occupe de tout : trouver le terrain, le financement... Une fois les murs et la toiture des maisons construites, le client reçoit un kit avec une notice de montage et un service support technique pour qu'il effectue l'isolation, l'électricité et la plomberie. Cette formule est, selon Isabelle Marée, la gérante de l'agence, à la portée de tous : "Gage du sérieux de notre activité, le réseau national Mikit existe depuis 25 ans en France et compte 180 agences", précise-t-elle. Bricoleurs à vos outils ! **Tél. : 01 64 94 96 57.**

Une chaleur venue de Finlande

Distributeur en Ile-de-France pour la société finlandaise Tulikivi, **La bonne chaleur** vient d'ouvrir ses portes, 60, avenue de Paris à Boissy-sous-Saint-Yon. Depuis début septembre, ce nouveau commerce, dont le siège social est à Etampes, propose une vaste gamme de poêles-cheminées à rayonnement. Conçus à partir de pierres volcaniques, ces poêles présentent de nombreux avantages. "Le chauffage par rayonnement offre une plus grande homogénéité par rapport aux cheminées classiques. Avec les poêles Tulikivi, seules 3 h de feu suffisent à générer 24 h de chaleur uniforme. Il faut préciser que ces produits sont labellisés Flamme verte, aucune particule n'est rejetée dans l'air", explique Jean-Claude Aimond, le gérant. Journées d'ouverture du nouveau show-room, les 13, 14 et 15 septembre. **Tél. : 01 78 83 00 08.**



TENTEZ VOTRE CHANCE À LA QUINZAINE COMMERCIALE !

Du 17 au 29 septembre, les commerçants de l'association **Cœur de Ville** vous attendent pour vous proposer de remplir votre ticket de tombola et gagner une journée à Chantilly, le 7 octobre. Ce jour-là, la locomotive à vapeur 141 R 840 sera remise en service pour un voyage aller/retour de 410 km au départ d'Orléans-Ville, Les Aubrais, Toury, Etampes, Juvisy et Rosny-sous-Bois, Chantilly.



Tombola

Tirage le 29 septembre 2007

Jouez chez vos commerçants et gagnez un dimanche à Chantilly le 7 octobre 2007 (pour 2 personnes).

Nom : Prénom :

Adresse :

Tél. :

Info & réservations : 06 70 61 53 72 (AAATV). www.141R840.com
Sans obligation d'achat. Ticket de train non négociable

A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Équipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjointe chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.

- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **Mission locale** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30. Le vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 69 92 02 02**. Antenne à Guinette, Espace Jean-Carmet ouverte tous les jours. Tél. : **01 60 80 05 29**. Permanences assurées : Espace Jean-Carmet, 1, av. des Noyers-Patins, le mardi de 8 h 30 à 9 h 45 et de 15 h 15 à 17 h 30, le mercredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, le jeudi de 8 h 30 à 12 h 30. Plateformes multiservices : Croix-de-Vernailles, 19, rue J.-E. Guettard le mardi de 9 h 30 à 12 h 30. Emmaüs, 117, bd Saint-Michel le mardi de 13 h 30 à 15 h.
- **Point Accueil Ecoute Jeunes**, 5, rue Emile-Léauté. Ouvert du mardi au jeudi de 14 h à 18 h, vendredi de 15 h 30 à 18 h, mercredi et samedi de 10 h à 12 h. Tél. : **01 69 78 36 04**.
- **Essonne Accueil**, 10, rue de la Plâtrerie. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h 30 à 18 h. Vendredi de 9 h 30 à 12 h 30. Sur R.V. Tél. : **01 69 92 46 46**.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seul le PLIE demeure au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

En bref

Le prochain Conseil municipal aura lieu le mercredi 26 septembre à 20 h.

Bienvenue aux nouveaux Etampois. Vous êtes nouveau résidant à Etampes ? Vous voulez mieux faire connaissance avec votre ville ? Alors, n'hésitez pas à participer à la journée organisée à votre intention, lors des Journées du patrimoine, le dimanche 16 septembre, à 14 h 30, sur le site médiéval des Portereaux, avenue Théodore-Charpentier. Si vous n'avez pas été encore contacté, appelez l'office intercommunal du Tourisme au : **01 69 92 69 01**.

Par arrêté préfectoral, la période d'ouverture générale de la chasse à tir et de la chasse au vol est fixée du 23 septembre 2007 à 9 h au 29 février 2008 à 18 h. La chasse est seulement autorisée de jour, c'est-à-dire une heure avant le lever du soleil au chef-lieu du département à une heure après son coucher.

La période d'ouverture de la pêche en Essonne prendra fin le 7 octobre pour les cours d'eau de 1^{re} catégorie.

L'association **AVF accueil** invite les nouveaux arrivants et les adhérents à un pot d'accueil le samedi 29 septembre à la salle Saint-Antoine à partir de 17 h 30. Informaton : reprise des cours d'anglais le vendredi 21 septembre.

Le prochain culte protestant est prévu le dimanche 23 septembre à 10 h 30 en l'église Saint-Jean Baptiste, avenue des Meuniers (quartier de Guinette).

Dans le cadre du comité de jumelage, des cours d'allemands sont dispensés. Si vous êtes intéressés ou si vous souhaitez donner des cours, contactez Dorothee Sara au **01 69 92 75 18**.

Les cours d'anglais organisés par le **BIJ** à l'Espace Jean-Carmet reprendront le mercredi 26 septembre, de 17 h à 18 h 30. Venez nombreux !

Conférence-débat : *Je me sens bien dans mon assiette*, un nouveau regard sur l'alimentation santé, organisée par la fondation Pileje, aura lieu mardi 25 septembre à 20 h, au Théâtre. Au programme : diaporama, buffet et interventions de professionnels. Entrée libre. www.fondation-pileje.com

Partenaire du *Pass'Rentrée*, l'association **Patrimoine et Musée d'Etampes** propose aux jeunes une séance intitulée *Parcours sur les traces d'Adget et de Berchère* le mercredi 3 octobre, et non le 19 septembre. Inscription obligatoire : **01 60 80 07 12**.

Double événement à **La Rotonde**. Samedi 15 septembre : soirée spéciale *Grindhouse*. 20 h : *Boulevard de la mort* de Quentin Tarantino. 22 h : *Planète terreur* de Robert Rodriguez. Tarif : 11 € les 2 films. La Rentrée du Cinéma : du dimanche 16 au dimanche 23 septembre, une place achetée = la 2^e à 1 €, pour le même film et la même séance. Profitez-en ! Répondeur : **08 92 68 31 44**.

Le 23 octobre, l'**Hôtel des finances d'Etampes** organisera une journée portes ouvertes. L'événement regroupera plusieurs administrations et proposera de renseigner sur de nombreux sujets comme la prime pour l'emploi, le surendettement... Il sera possible d'obtenir des conseils pour effectuer ses démarches et de comprendre en quoi consiste la mission des conciliateurs. N'hésitez pas à vous y rendre nombreux.

L'association **Patrimoine et Musée d'Etampes**, reprend ses visites le 19 septembre pour se rendre à Mennecy pour l'exposition *La mémoire des sables*. Toutes les personnes sont les bienvenues (rendez-vous à 13 h 30, place du Port).

Emplois et formations

Le **Greta Est-Essonne** informe qu'il reste des places pour la formation CAP agent de prévention et de sécurité. Formation rémunérée d'octobre 2007 à juin 2008. Inscription : **01 60 88 01 36**. Greta.est.91@ac-versailles.fr

Journées d'informations collectives sur les métiers de la sécurité les mardi 25 septembre et 9 octobre, collège de la Nacelle à Corbeil-Essonnes.

Le **Greta** ouvre un stage d'assistante de vie en octobre, des formations sur mesure (informatique, maths, biologie...) ainsi qu'un stage de comptabilité réservé aux chefs (ou futurs) d'entreprise de PME. Pour plus d'infos : **01 69 92 18 50**.

ETAMPES info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : **01 69 92 12 92**. Fax : **01 69 92 12 88**. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Florian Garcia. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr

Mémo

SANTE

- **Pharmacies de garde. Septembre. Le 16**, Delouée, 48, Grande-Rue à Etréchy. **Le 23**, Jacques et Mouline, 89-91, rue Saint-Jacques.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Centre hospitalier d'Etampes**, 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76.
- **Maison médicale de garde** : faire le 15 (SAMU) dimanche et jours fériés de 8 h à 20 h, qui vous orientera vers la maison médicale de garde. Consultations assurées par des médecins généralistes au Centre hospitalier d'Etampes.
- **Centre municipal de soins infirmiers**. 19, promenade des Prés. Tél. : 01 64 94 21 77.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons** : 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services** : 0810 810 821.
- **Allait'info** : 01 60 80 78 11. Réunions au Centre hospitalier d'Etampes le 1^{er} jeudi du mois dans l'après-midi et le 3^e mardi du mois en soirée.

SECURITE

- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle**, Mediavip 91 : accueil gratuit les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.
- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la **Police municipale** au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50.
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **SOS enfants battus** : 0 800 05 12 34.
- **SOS viol** : 0 800 05 95 99.
- **Victimes** : 08 842 846 37.

ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Urgences Sociétés des Eaux de l'Essonne** 24 h/24. 0 810 891 891.
- **Déchetterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi 9 h-11 h 50 et 13 h-16 h 50. Le dimanche 9 h-11 h 50. Fermée le jeudi. Tél. : 01 64 94 79 81.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries, huile vidange...) : les 2^e mardis du mois 8 h 30-12 h 30, place S-Gilles et 13 h 30-16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Collecte des déchets verts** : tous les mercredis. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Distribution des sacs de collecte sélective et d'ordures ménagères** pour les foyers ne possédant pas de bacs : prochaine distribution en décembre, aux Services techniques. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers** par la société Témaco : 01 56 32 31 70.

NUMEROS ADMINISTRATIFS

- **Le 3939** : numéro unique de renseignements administratifs.
- **Sous-préfecture d'Etampes** : 01 69 92 99 91.
- **CAF, place Saint-Gilles** : 01 69 16 17 70.
- **CAF, Arpajon** : 0820 25 91 10.
- **ANPE** : 01 69 78 12 25.
- **Centre des impôts** : 01 69 92 65 00.
- **Caisse d'Assurance maladie** : 0820 904 125.
- **Permanence délégué du médiateur de la République**. Sous-Préfecture le jeudi de 10 h à 16 h 30. Sur rendez-vous au 01 69 92 99 91.
- **Consultations gratuites à la Chambre des notaires de l'Essonne**, 14, rue des Douze-Apôtres, Evry-Village : 1^{er} et 3^e mardis du mois 9 h-12 h (sauf congés scolaires). Sur rdv : 01 60 78 01 27.
- **Consultations gratuites des huissiers de justice**, immeuble Le Mazière, rue R.-Cassin, Evry : jeudi 9 h 30-11 h 30 (rdv : 01 69 36 36 37).
- **Consultations juridiques gratuites** assurées par les avocats du Barreau de l'Essonne : en mairie, sur rendez-vous. Tél. : 01 69 92 68 00.
- **Permanences juridiques** par le centre d'information sur les droits de la femme et des familles : le 1^{er} vendredi du mois 9 h-12 h sur rdv, Espace Jean-Carmet (01 60 80 05 29) et le 3^e vendredi du mois 9 h-12 h, plate-forme multiservice, 19, rue Jean-Etienne-Guettard sans rdv.
- **Permanences administratives de la Caf. Au centre social** (26, place Saint-Gilles) mardi 9 h-12 h et 13 h 30-16 h (sauf 1^{er} mardi matin du mois), tél. : 01 69 16 17 70, mercredi 9 h-12 h, l'après-midi sur rdv. **A Jean-Carmet** (1, avenue des Noyers-Patins) lundi 9 h-12 h et 13 h 30-16 h 30.
- **Permanences juridiques de la Caf** (place Saint-Gilles) : le 2^e mercredi du mois 9 h 30-12 h (parentalité). Le 4^e mercredi de 14 h 30 à 17 h (générale). Avec un juriste de l'association Développement de l'Economie et de l'Emploi. Rendez-vous au 01 69 16 17 70.
- **Permanences de la Chambre des propriétaires et Copropriétaires de l'Essonne** les 2^e et 4^e mercredis du mois 14 h-17 h sans rdv au 1, rue du Coq. Accessible à toute personne adhérente à la Chambre (adhésion possible sur place).

TRANSPORTS

- **Citadine pour les Aînés** : 01 64 94 55 72.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Gare SNCF** : 01 64 94 37 41.
- **Ormont transport** : 01 64 94 55 45.

Naissances

Septembre. Le 3, Nordine Mohcini. **Le 4**, Samba Camara. **Le 5**, François Dufaure-Leguet, Inès Sow, Tom Frank, Valentin Bailly. **Le 8**, David Bacquet-Godeau.

Mariages

Septembre. Le 8, Jean-Michel Le Roux et Claudine Goupil, Damien Michel et Cathia Moreira, Yves l'Hosotis et Julie Romero, Olivier Blot et Morgane Rault.

Décès

Septembre. Le 4, Bernard Bravo, 79 ans. **Le 5**, Kerim Yüksel, 64 ans.

Remerciements

- M^{me} Ginette Saguez et ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné leur sympathie et apporté leur soutien lors du décès de M. Kérim Yüksel et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été avisées.
- M^{me} Marie-José Fleureau, sa fille, M. Eric Bravo, son fils très touchés par les marques de sympathie et d'amitié témoignées lors des obsèques de M. Bernard-José Bravo remercient très sincèrement toutes les personnes qui lui ont rendu hommage et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.
- M^{me} Jeannine Veneu, son épouse, Didier, Joël et Philippe, ses enfants, ses petits-enfants ainsi que sa maman, Barbe Veneu, ont été très touchés par la chaleureuse sympathie que vous leur avez témoignée lors des obsèques de M. Jean Veneu. La famille vous adresse ses sincères remerciements pour le réconfort que vous lui avez apporté, remercie les membres de la FNACA et s'excuse auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

Restauration scolaire

Du 17/09 au 21/09

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : pizza, cuisse de poulet, petits pois et carottes, Boursin, fruit. **Mardi** : carottes râpées, sauté de porc, pommes campagnardes, Saint-Paulin, beignet au chocolat. **Jedi** : crudités variées, lasagne bolognaise, yaourt, biscuit. **Vendredi** : taboulé, portion de colin d'Alaska à la dieppoise, haricots verts, camembert, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : salade verte, omelette, pâtes, fromage, mille-feuille.

POMPES FUNEBRES depuis 1929 R. Marin

MARBRERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM

2, rue des Heurte-Bise
ZAC du Bois-Bourdon
91150 ETAMPES
☎ 01 60 80 02 49
www.pompesfunebresmarin.fr

13, avenue de la Libération
Centre-Ville • 91150 ETAMPES
☎ 01 64 94 80 40

Hors heures d'ouverture, accueil téléphonique 7 j / 7 - 24 h / 24

TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

Encore plus beau de haut !

Sans conteste, le rassemblement de montgolfières organisé par l'association Cirrus les 7, 8 et 9 septembre derniers à la Base de loisirs fut un véritable succès. Point d'orgue de cette manifestation, le décollage du samedi. Compte-rendu en témoignages et en images !

En général, le public adore les exhibitions de montgolfière. Et cela ne s'est pas démenti le week-end dernier. Emerveillement, inquiétude, mais surtout fascination étaient les sentiments les plus partagés par les spectateurs. "Heureusement que le soleil était au rendez-vous", rappelait un des participants soulignant ainsi l'importance absolue de la météo ! "Le vent ne doit pas dépasser 10 nœuds et le ciel doit être dégagé. A cela, il faut ajouter des impératifs horaires qui s'expliquent facilement. On décolle au lever du jour, ainsi qu'au coucher du soleil lorsque le

soleil est bas, pour éviter des instabilités atmosphériques aux conditions de vol. Par contre, en hiver, l'heure n'a aucune importance et les vols peuvent se faire à n'importe quel moment. Nos ballons sont à air chaud. Ce ne sont pas des dirigeables, ni des ballons à gaz gonflés à l'hydrogène ou à l'hélium. Nous utilisons du propane, plus nous chauffons, plus nous montons", expliquait pour sa part Martine Amy, pilote et membre de l'association Cirrus co-organisateur de l'événement. Pour tous ceux qui voudraient se laisser tenter par l'aventure, sachez qu'elle n'est possible qu'à partir de 16 ans, avec l'obtention du Brevet de pilote de ballon à air chaud. "Il faut 16 h minimum de vol avec un instructeur-pilote, dont 12 ascensions et 2 vols "solo" dont l'un à plus de 1 000 m d'altitude. Il faut aussi

que le diplôme soit validé par la Direction Générale de l'Aviation Civile, car nous sommes soumis à la réglementation aéronautique, au même titre que les avions !". Renseignements, tél. : 01 64 94 98 48 - 2mamy2@wanadoo.fr ou 01 64 94 13 63 bulle-de-feu@wanadoo.fr



Témoignages...



Frédéric, 36 ans

"En regardant les montgolfières décoller, je me suis rappelé du vol que j'avais fait, il y a 2 ans, avec l'association Cirrus. C'était un cadeau d'anniversaire ! Ce qui est plaisant quand on participe à un vol en montgolfière, c'est que l'on participe à la préparation du ballon. Maintenant, je voudrais bien faire un tour en Formule 1 !"



Céline, 35 ans

"C'est sympa de voir la préparation des montgolfières, on n'a pas souvent l'occasion d'y assister. Maintenant, je me demande quelles sont les sensations que procure un voyage en ballon. Ce qui est sûr, c'est que mes enfants avaient très envie de monter dedans !"



Fanny, 11 ans

"C'est la première fois que je vois des montgolfières de près ! Même si ça me fait un petit peu peur, j'aimerais vraiment essayer ! Quand on est dans le ciel, ça doit faire bizarre de voir des petits points à la place des gens..."



Esteban, 9 ans

"Ce qui m'a le plus plu, c'est quand les montgolfières ont décollé. Tout le monde a applaudi ! Il y en avait de toutes les sortes, de toutes les couleurs et même une qui était beaucoup plus grande que les autres. Je n'aurai pas peur d'essayer, je suis prêt à monter dedans !"

Lucien, 76 ans



"C'était formidable ! J'ai eu la chance d'être invité en montgolfière pour avoir hébergé un pilote chez moi. Ça m'a fait très plaisir. Mes plus grands souvenirs resteront l'envol et l'atterrissage. L'atterrissage est un peu plus dur que le vol, qui, lui est très doux. Mais si l'on reste bien souple sur les jambes comme le conseillait le pilote, tout se passe très bien. Si l'occasion se présente à nouveau, ce serait vraiment à refaire !"

En bref

Un après-midi handball !

Samedi 15 septembre, le club de handball vous donne rendez-vous, dès 14 h au gymnase Jouanny, pour la 12^e édition de son Ballon d'or. Une initiation gratuite et encadrée par ses entraîneurs pour les garçons et filles, de 10 à 14 ans ! Au programme : mini-tournoi par équipes et séance de tirs au but. Pour participer, n'oubliez pas votre tenue et vos chaussures de sport ! En ce mois de septembre, l'heure est également à la reprise de la compétition : les seniors filles entendent bien retrouver cette année leur place en division pré-régionale, quant aux seniors garçons, ils tenteront de passer en Excellence. Tél. : 06 85 11 93 89.

Reprise de saison pour le FCE

Deux matchs officiels étaient au programme le week-end dernier. En Excellence, les seniors A se sont inclinés 2 à 0 face à l'équipe réserve de Viry-Châtillon, qui évolue en

CFA 2. Opposés à Boussy-Saint-Antoine pour leur 1^{er} match en 3^e division, les seniors B n'ont pu l'emporter. La rencontre s'est achevée sur un score de parité, 1 partout.

Tir à l'arc : c'est reparti !

Les Archers d'Etampes reprennent l'entraînement au gymnase du Théâtre. Les premiers rendez-vous auront lieu le 18 septembre pour les adultes et le 22 septembre pour les enfants. Si vous souhaitez vous inscrire, n'oubliez pas le certificat médical avec la mention "compétition". Les cotisations sont de 70 € pour les poussins, 95 € pour les jeunes de moins de 18 ans et de 115 € pour les adultes. Tél. : 01 60 80 19 38.

L'ERC a le vent en poupe

Déjà l'effet Coupe du monde du rugby ? En tout cas, l'Etampes Rugby Club a enregistré cette année un record de nouvelles inscriptions. "Il est encore trop tôt pour vérifier l'impact de cette

compétition mondiale. Cependant, nous avons inscrit une vingtaine de nouveaux joueurs à l'occasion de notre journée portes ouvertes au stade du Pont-de-Pierre. Ce sont, en partie, les 10-13 ans de la catégorie benjamin qui ont massivement rejoint nos rangs", explique Philippe Merlier, le président du Club. Avant même d'effectuer leur premier entraînement, les nouveaux adhérents ont, lors de cette journée, déjà pu goûter aux joies du ballon ovale. Renseignements et inscriptions : 06 72 14 92 20.



Cyber Esp@ce

"LE MOULIN
DES FONTAINES"
Avenue de Coquerive (N191)
91150 ETAMPES
Entre Mc Do et Midas

Parking gratuit

SPECIAL COUPE DU MONDE DE RUGBY 2007 !!!

Dans une ambiance jeune et détendue
suivez gratuitement tous les matches
sur grand écran

Et pour seulement 5 €,
votre cyber-espace préféré vous offre :
1 heure de jeu en réseau ou de connexion internet
+ 1 crêpe ou 1 pizza + 1 boisson sans alcool

20 POSTES EN RÉSEAU • WEB • JEUX • BUREAUTIQUE
COIN DÉTENTE AVEC ÉCRAN TV GÉANT

☎ 01 64 94 00 81

SALON KOSY L'INSTITUT DU BIEN-ÊTRE

15, rue Saint-Antoine • 91150 ÉTAMPES
Tél. : 01 69 58 72 02

JOURNÉES CONTINUES
Lundi de 10 h à 17 h. Du mardi au samedi de 9 h à 18 h.

Pour votre bien-être, nous avons choisi exclusivement les produits MARIA GALLAND PARIS

Une expo hors du commun !

“Une histoire de l’urbanisme, un véritable romantique, un Balzac de la caméra, dont l’œuvre nous permet de tisser une vaste tapisserie de la civilisation française”. **Voici en une phrase résumée l’œuvre d’Eugène Atget. Un photographe illustre du début du 20^e siècle qui s’est arrêté à Etampes et que le Musée nous fait découvrir ! A voir absolument !**

L’ouverture des Journées du patrimoine et du Musée commence par



Quand Télésonne se déplace à Etampes pour l’événement.

un coup de maître. Une exposition de plusieurs clichés, en noir et blanc bien sûr, d’un grand nom de la photographie. Eugène Atget. “J’ai voulu cette exposition car le Musée célèbre un double anniversaire : les 150 ans de sa naissance (1857-1927) et les 100 ans de sa venue à Etampes. Pour la première fois, les 19 photographies prises par l’illustre photographe français en 1907 dans les rues d’Etampes seront exposées ! Outre les photographies originales et des impressions modernes d’après les plaques de verre originales conservées à la Médiathèque de l’Architecture et du Patrimoine à Paris, l’exposition proposera de dialoguer avec l’œuvre du peintre Narcisse Berchère qui avait saisi à l’encre les mêmes monuments

quelques années auparavant. Pour cette occasion, des promenades conduites par des médiateurs du patrimoine partiront du Musée sur les pas d’Atget et traverseront la ville à la rencontre des monuments photographiés. Dans le prolongement de la manifestation, une brochure d’aide à la visite est également disponible à l’accueil du Musée et à l’Office du Tourisme pour des balades individuelles. Et pour les classes et les groupes intéressés, des visites-conférences sont organisées à la demande”, précise Sylvain Duchêne, le responsable du Musée. Exposition du 15 septembre au 15 décembre au Musée intercommunal d’Etampes. Ouvert du mercredi au dimanche de 14 h à 17 h (fermé les jours fériés). Musée intercommunal d’Etampes : 01 69 92 69 16. Cour de l’Hôtel de Ville, place de l’Hôtel-de-Ville et des Droits-de-l’Homme.



L’Hôtel Anne-de-Pisseleu, un cliché du maître de la photo.

Point de vue

Laetitia Vivarelli, chargée de mission pour l’exposition “En 1907, Atget est descendu de la gare, s’est dirigé vers l’Hôtel Diane-de-Poitiers, l’Hôtel Anne de Pisseleu et s’est arrêté à l’Hôtel-Dieu. Il savait pertinemment ce qu’il venait chercher pour étoffer son catalogue de motifs et l’on sait qu’il s’intéressait aux portes. Le parcours de cet homme est étrange, il ne s’est jamais considéré comme un artiste et n’a jamais exposé. Ce sont les Surréalistes qui l’ont découvert aux débuts des années 20. Soit à la fin de sa vie, une vie dédiée à son travail de photographe d’une société en pleine mutation architecturale. Il fallait photographier les édifices pour en garder une trace et créer une documentation qui puisse servir aux artistes. Nous voulions montrer cette exposition aux Etampoises, car Atget a compté énormément dans l’histoire de la photo au 20^e siècle. C’est quelqu’un de très connu aujourd’hui.”

Agenda

Du 20 au 23 septembre

Exposition de peintures de Jean-Jacques Goubiou, château de Valnay.

Vendredi 21 septembre

Karaoké avec Merco. Au P’tit Bar à 21 h.

Les 21, 22 et 23 septembre

Bourse-expo d’oiseaux de cage et de volière, organisée par le Club d’ornithologie, à la salle des fêtes.

Du 22 septembre au 7 octobre

Fête Saint-Michel à la Base de loisirs.

Samedi 30 septembre

Music-Hall. Lucienne et les garçons, au Théâtre, à 20 h 30.

La Rotonde. Jusqu’au 18 septembre : La vengeance dans la peau, Hairspray, Paranoïak, Planète terreur, 3 amis, La fille coupée en 2, Ratatouille, Les Simpsons, Les 4 fantastiques. **Répondeur : 08 92 68 31 44.**

Cinéatampes. Jusqu’au 18 septembre : Festival Villes et toiles. Fellini Roma. **Du 19 au 25 septembre :** Cinéma néo-réaliste italien. Eté violent, Finzi-Contini. **Répondeur : 01 64 94 32 98.**

Cette semaine

Jusqu’au 29 septembre

Exposition de Nassib Traboulsi, L’animal au Moyen Age, Hôtel Anne-de-Pisseleu.

Vendredi 14 septembre

Soirée avec DJ Charlie, au P’tit bar à 21 h.

Samedi 15 septembre

Conférence Etampes-Histoire. L’histoire de l’Hôtel Saint-Yon, animée par Jacques Gélis et Philippe Dujoncoy, cour de l’Hôtel Saint-Yon, à 16 h 30.

Soirée de clôture du festival Au Sud du Nord : Les Jazzopathes, Titoun’s Band, Yemaya La Banda, à 20 h 30 à l’Espace Jean-Carmet. 10 €/5 € (repas compris).

Concert. Berinyce, African Rock avec Gaël Dufay, à 22 h 30, au Pub de la Terrasse

Samedi 15 et dimanche 16 septembre

Journées du Patrimoine.

Braderie de la Croix Rouge, salle des fêtes.

Conférence. Les grandes heures de l’histoire d’Etampes à travers les vitraux historiés de l’église Notre-Dame, par Michel Billard (voir page 2).

Dimanche 16 septembre

Vide-greniers de Loisirs 2000. Quartier Saint-Pierre, avenue du Bourgneuf.

Fête médiévale par les Chevaliers paladins. De 10 h à 19 h, sur le site des Portereaux.

Concert du Chœur de la 18^e académie de musique sacrée d’Etampes, église Saint-Sulpice-de-Favières, à 17 h.

Concert-apéro. Country-Rock de 18 h à 21 h, au Bar l’Arlequin, 14, place Saint-Gilles.

En bref

Textes et voix fait sa rentrée

Samedi dernier, pour le plus grand plaisir de ses habitués, la Bibliothèque du Centre-Ville rouvrait ses portes après 1 mois et demi de travaux. Dès ce samedi 15 septembre, à 15 h, retrouvez vos animations préférées. Notamment, le fameux rendez-vous littéraire Textes et voix proposé par l’Atelier Théâtre d’Etampes. Aux côtés des comédiens Philippe Sivy et Jean Hache, Anne Bourgeois offrira en lecture publique la pièce Art, de Yasmina Reza, dont elle fut assistante à la mise en scène lors de sa création à Paris. Une comédie de grand style qui a conquis tous les publics et fut un triomphe, en France comme à l’étranger, depuis sa création.

Jean-Jacques Goubiou expose...

Du 20 au 23 septembre, l’artiste peintre Jean-Jacques Goubiou, invité par le Centre social portugais d’Etampes, exposera une trentaine de tableaux au château de Valnay. Comme Ulysse, Jean-Jacques Goubiou a beaucoup voyagé, notamment au Portugal, le pays de son épouse Rachel. Outre, les beaux paysages couchés sur des supports papiers ou sur toiles, le visiteur trouvera dans ses œuvres le reflet d’un profond cheminement intérieur, inspiré tour à tour par la beauté d’un champ de blé ou d’une rencontre humaine forte en émotion. Jean-Jacques Goubiou s’exprime aussi bien dans l’art figuratif que dans l’abstrait, et, utilise plusieurs techniques : aquarelles, pastels, acryliques et huiles. Ses tableaux sont, comme l’a si bien écrit un de ses poètes préférés, “une invitation au voyage”. Alors pourquoi s’en priver. Entrée libre. Tél. : 06 85 97 73 04.

Les oiseaux font salon !

Samedi 22 et dimanche 23 septembre, le Club d’ornithologie Sud-Essonne propose une bourse-exposition d’oiseaux de cage et de volière, à la salle des fêtes. Cet événement

Festival Ville et Toiles : Rome et Fellini

Connaissez-vous le festival Ville et Toiles ? Pas encore ? C’est normal, puisqu’on inaugure cette année à Etampes sa 1^{re} édition. Son objectif ? Faire redécouvrir la notion de ville aux citoyens à travers un dialogue entre les arts et le cinéma sur le thème de la flânerie. Après la découverte d’Oslo et du peintre Munch, mardi dernier à Cinéatampes, le festival vous propose une seconde rencontre ce dimanche 16 septembre, pour aller cette fois à Rome en compagnie du cinéaste Federico Fellini. En avant propos du film, l’artiste et archiviste Aude Garnerin, expliquera comment le cinéma peut regarder le patrimoine avec irrévérence et admiration à la fois. Séance au Théâtre à 20 h 30. Entrée libre. Tél. : 01 69 92 69 14.



inédit à Etampes sera une occasion d’admirer des spécimens à plumes aussi beaux que rares. Dans des cages de bambous, en fers blancs ou dorés se trouveront perchés des colombes diamants, des perruches, des becs crochus, rossignols du Japon... Bref, près de 300 oiseaux originaires des 4 continents. Dans cette impressionnante ménagerie, quelques petits animaux ont également été invités. Parmi eux des cochons d’Inde, des lapins nains... Entrée libre !

Rentrée du Chœur

Après les beaux succès rencontrés la saison dernière avec le Requiem et autres extraits de Mozart, ou encore avec Borodine, le Chœur de l’Orchestre de Chambre d’Etampes reprend ses répétitions hebdomadaires, chaque mercredi de 20 h 30 à 22 h 30, à l’école de musique intercommunale, sous la direction de Rodolphe Gibert. Au programme de ce début de sai-

son : Carmen de Bizet. Tout choriste ayant une petite expérience du chant choral sera le ou la bienvenu(e). Tél. : 01 64 94 12 19.

Fête Saint-Michel : J-7 !

La fête annuelle du Saint-Patron d’Etampes, Saint-Michel, dont les origines remontent au 12^e siècle (Louis VII ayant accordé une foire de 8 jours sans restriction aux lépreux qu’il avait placé sous sa protection), revient bientôt. Du vendredi 22 septembre à dimanche 7 octobre, la Ville va une nouvelle fois vibrer aux couleurs des dizaines de manèges qui se pressent déjà à la Base de loisirs. Sans oublier, les gourmandises, les fameux croustillons et surtout le célèbre Bébert, icône locale de la bonne humeur, qui déplacera son manège depuis le gymnase Jouanny pour rejoindre ses confrères de l’autre côté de la N20 ! A suivre la semaine prochaine...

A VOTRE SERVICE

PILLIAS ENERGIE



FIOUL - CHARBON

01 64 94 00 39

49, avenue de Paris - 91150 ETAMPES